引

日本学术振兴会代表团访问沈阳
神田信夫先生作学术演讲

以天成勋先生为团长的，日本学术振兴会访华代表团一行七人，于一九八〇年六月二十二日至六月二十四日，在沈阳进行了友好访问。日本学者在沈阳期间，与辽宁社会科学院的研究人员进行了座谈；游览了名胜古迹；参观了工厂、矿山；代表团团员、著名的《满文老档》翻译家、清史专家神田信夫教授还为辽宁史学工作者作了一次学术演讲。

六月二十四日午后，神田信夫先生在辽艺剧场小礼堂，作了题为《清初历史二、三事》的学术演讲。

神田先生首先概略地介绍了自己研究《满文老档》的经过及日本迄今研究《满文老档》的简要情况。神田先生说，自己是一九四〇年开始学习满文、研究清史的。他将沈阳故宫崇谟阁藏的《满文老档》用罗马字标出满文的读音，并转译成日文，于一九五五年至一九六三年先后分七册出版。神田先生不是孤立地翻译、研究《满文老档》的，而是将《满文老档》与其它有关文献诸如实录、残档等进行比较研究，所下功力颇深，成就较大。比如，神田先生发现，《满文老档》中有些数字不可信，尤其关于战利品的数字，往往将少改多。这是当时的统治者为了“政治的需要”，不惜篡改史实，给后世的研究者造成了麻烦，所以，对史料必须进行比较的研究，下一番辨伪的功夫，去假

存真。神田先生在比较研究的基础上，前年，出版了有关皇太极的《满文老档》与旧满洲档（残档）的两档对照表。

关于日本研究《满文老档》的情况。神田先生说，远在第二次世界大战以前，日本就把研究《满文老档》视作一门学问了。内藤虎次郎和羽田亨等先生是日本从事《满文老档》研究的开拓者。一九〇五年内藤虎次郎博士就着手研究沈阳所藏的满文档案。一九一二年，内藤虎次郎博士与羽田亨教授合作，在日本打下了满文研究的基础。所摄制的《满文老档》照象版，珍藏在京都大学。一九一三年，将冲洗好的胶卷保存在京都大学和东京大学。此后，日本出现了不少《满文老档》的照象版。而对《满文老档》进行真正的研究工作则是从一九二〇年开始的。东京大学的藤岗胜二最早进行翻译，一九三九年手稿由东京大学出版。一九三〇年，京都大学也开始研究《满文老档》，鸳渊一、今西春秋开其端，三田村泰助等踵其事。鸳渊一还曾把满文的实录译成日文。另外，安部健夫、周藏吉之，都作过研究。然而，上述的研究工作，由于条件的限制，还都是片段的。直到一九四〇年，特别是第二次世界大战以后，神田先生等在前人研究的基础之上，才开始进行比较全面的、系统的研究。

神田先生介绍了日本研究《满文老档》的情况之后，紧接着便对 1、清开国的传说，2、清的国号，3、稽茨问题，分别提出了自己的见解。

关于清开国的传说，神田先生认为三仙女及布库里雍顺的故事，

与努尔哈赤开国后流行的关于其祖先的传说没有关系。因为在结雅河、沙木斯克等处都有过这种传说。甚至三个仙女的名字也都不差。一六三六年出现在《满洲实录》中的传说，是把长白山的与结雅河的传说捏合到一块了。

关于清的国号，神田先生说日本有好几派主张。稻叶岩吉认为国号称满洲是皇太极的伪作，他力主称金。与稻叶岩吉主张相同的，还有松村润及京都大学的矢野仁一。三田村泰助、今西春秋等人为另一派，他们主张满洲这一称号是统一建州时提出来的。神田先生根据朝鲜的史料中只有金、金国汗的称呼；沈阳故宫所藏的汉文档案中也有不少写作金、金国汗的；北京档案馆的许多史料中也称金的记载；而满、蒙之间的书信往来最早使用的则是满洲国，《满洲实录》中关于后金的记载仅有一、二处。因此，神田先生断定，金是明和朝鲜对满洲的称呼。一六三六年以后，再也不见金这称呼了。满洲这一词源于曼殊（菩萨），一六三六年，满洲固伦改为大清固伦，清是从满洲固伦改来的。

关于褚英问题，神田先生说，褚英为努尔哈赤的事业出过很大力气。所以，开始的时候努尔哈赤、舒尔哈齐、褚英、代善四人掌权，后来，褚英被斥逐，下狱被杀。

日本学术振兴会访华代表团留沈期间，中日两国学者畅谈学术，欢叙友情，双方一致表示，今后一定为增强中日学术交流多做贡献。神田信夫先生一再说，他走访了三十多个国家，到过许多地方，可是，

张

没有一处象沈阳这样令他意往神驰、流连忘返，沈阳就是他的第二个故乡，他明年还要来沈。辽宁省的史学研究者对神田先生的学术演讲给予很高的评价，热诚地欢迎他今后再来讲学。

王桂良　魏监勋

清史学家简介(五)

罗斯基（Evelyn S.Rawski）

中文名田友枝，女，日本血统美籍学者，现任匹兹堡大学历史系教授。1939年生于夏威夷檀香山。1979年6月访华，任美国明清史代表团付团长。

1962年康奈大学经济学学士，1962年拉德克利夫学院东亚地域研究硕士，1968年哈佛大学历史和语言博士。1967—1972年匹兹堡大学历史助理教授，1973年付教授。1980年教授，并兼斯坦福大学胡佛研究所研究员。

罗斯基精通日文，能阅读汉语但不能说和听。她专攻明清经济史和社会史，主要兴趣在农业及其与市场的关系，非士绅教育和民间文化，明清时期农村社会经济结构的变化。特别注意通过研究中国不同地方的特点来探讨这些问题。最近的研究是关于清朝和辛亥革命以后的农村社会经济结构和变化。